

WWW.PHILIPPWINTERBERG.COM

Philipp Winterberg

EGBERTO ARROSSISCE

ئىگبىرت شەرمە زاردە پىت



Philipp Winterberg

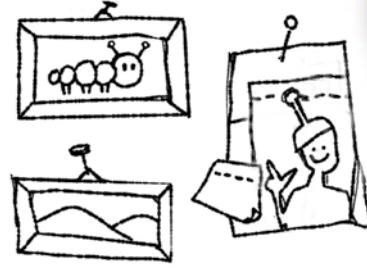
EGBERTO ARROSSISCE

ئېگبېرت شه رمه زارده بېت

Philipp Winterberg

EGBERTO ARROSSISCE

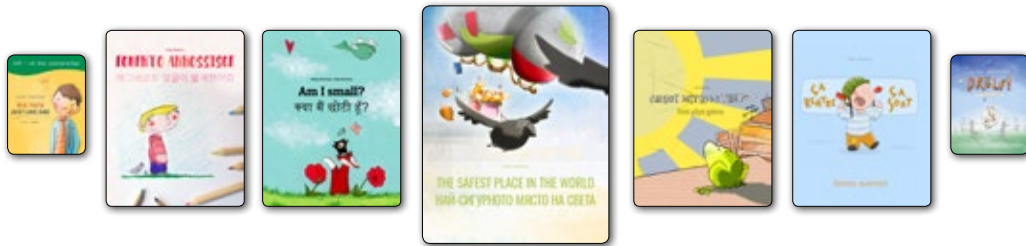
ئىگبىرت شەرمە زاردەبىت



Kurdish/Central Kurdish/Sorani Dialect (سۆرانى/کوردی ناوەندی)
Italian (Italiano)

Translation (Kurdish): Karim Rashid and Blend Team

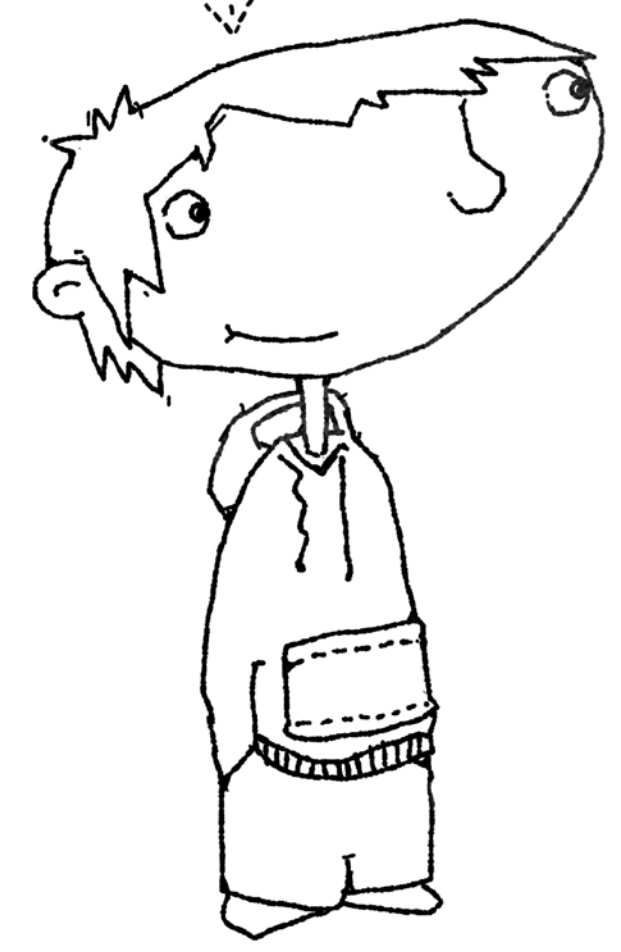
Translation (Italian): Alessandra Sorbello Staub, Francesca Parenti and EUP Team



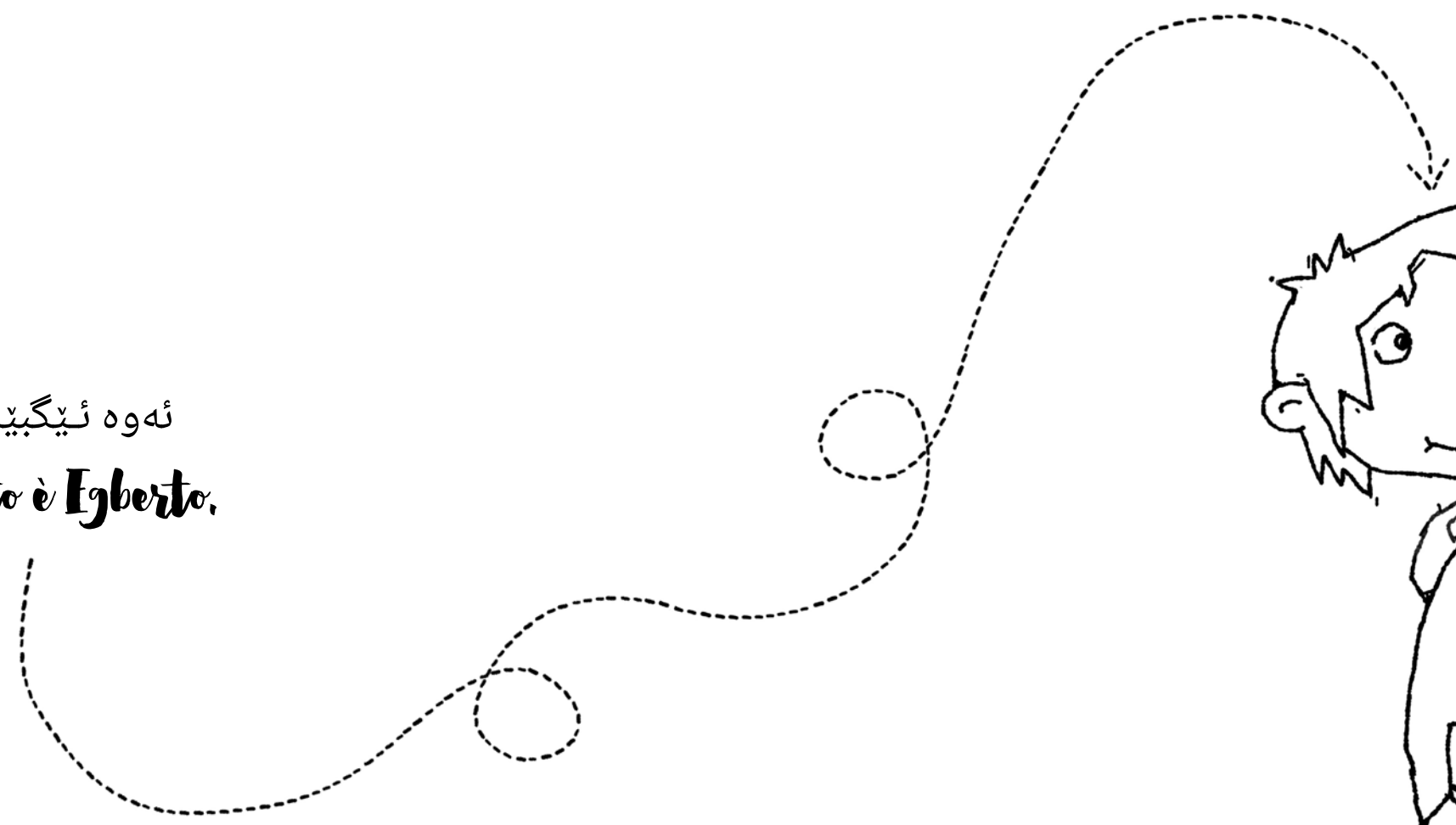
www.philippwinterberg.com



من ئیگبیرتم.
Sono Egberto.

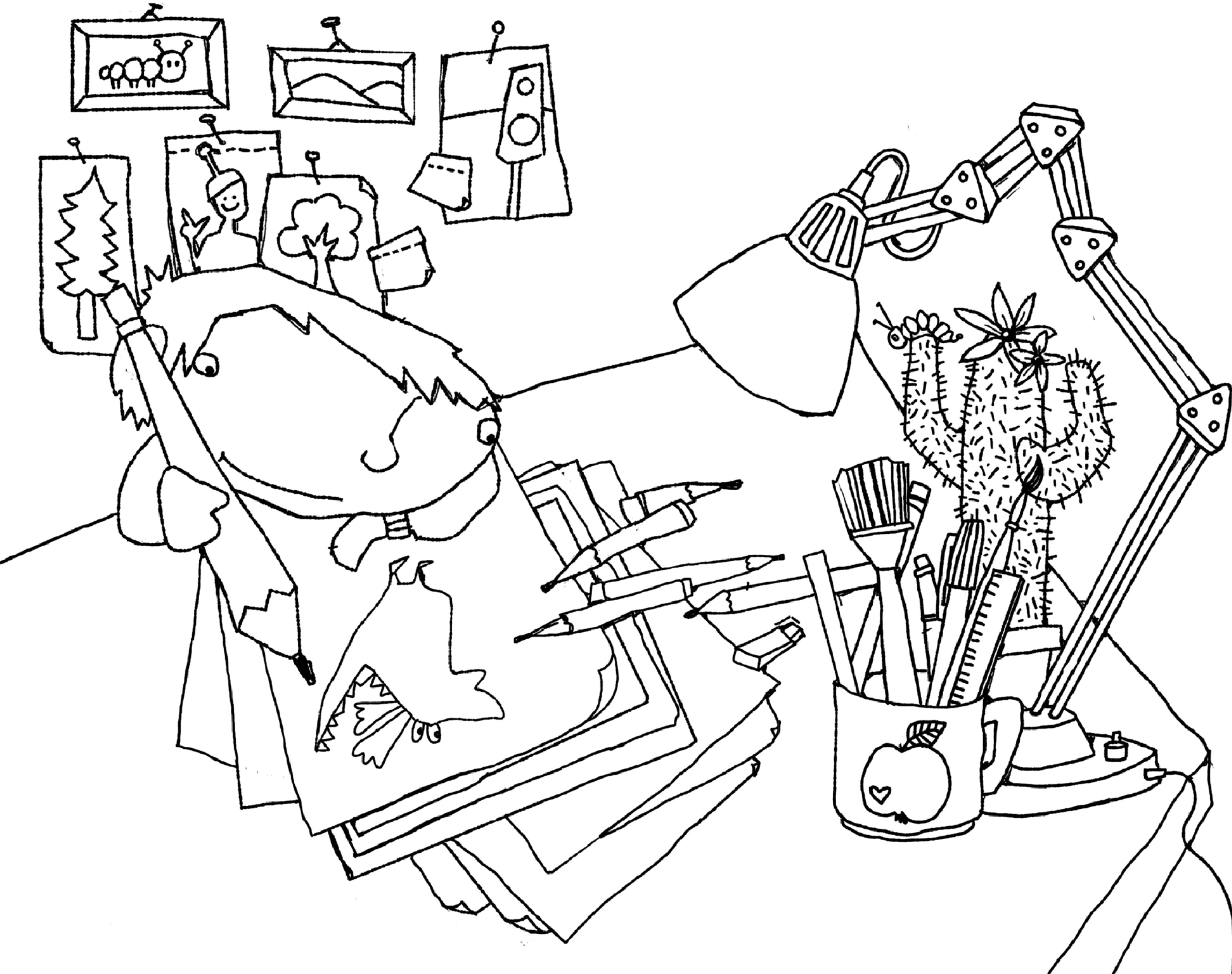


ئەو ئیگبیرتە.
Questo è Egberto.



ئىگبىرت ھەز لە شتى سەوز دەکات،
بەتايبەتى زمروت و ئەژدېھاکان.

*A Egberto piacciono le cose
verdi, soprattutto gli smeraldi
e i draghi.*



ئىگبىرت ھەز لە خەونى زەرد ناکات.

Invece non gli piacciono i sogni gialli.





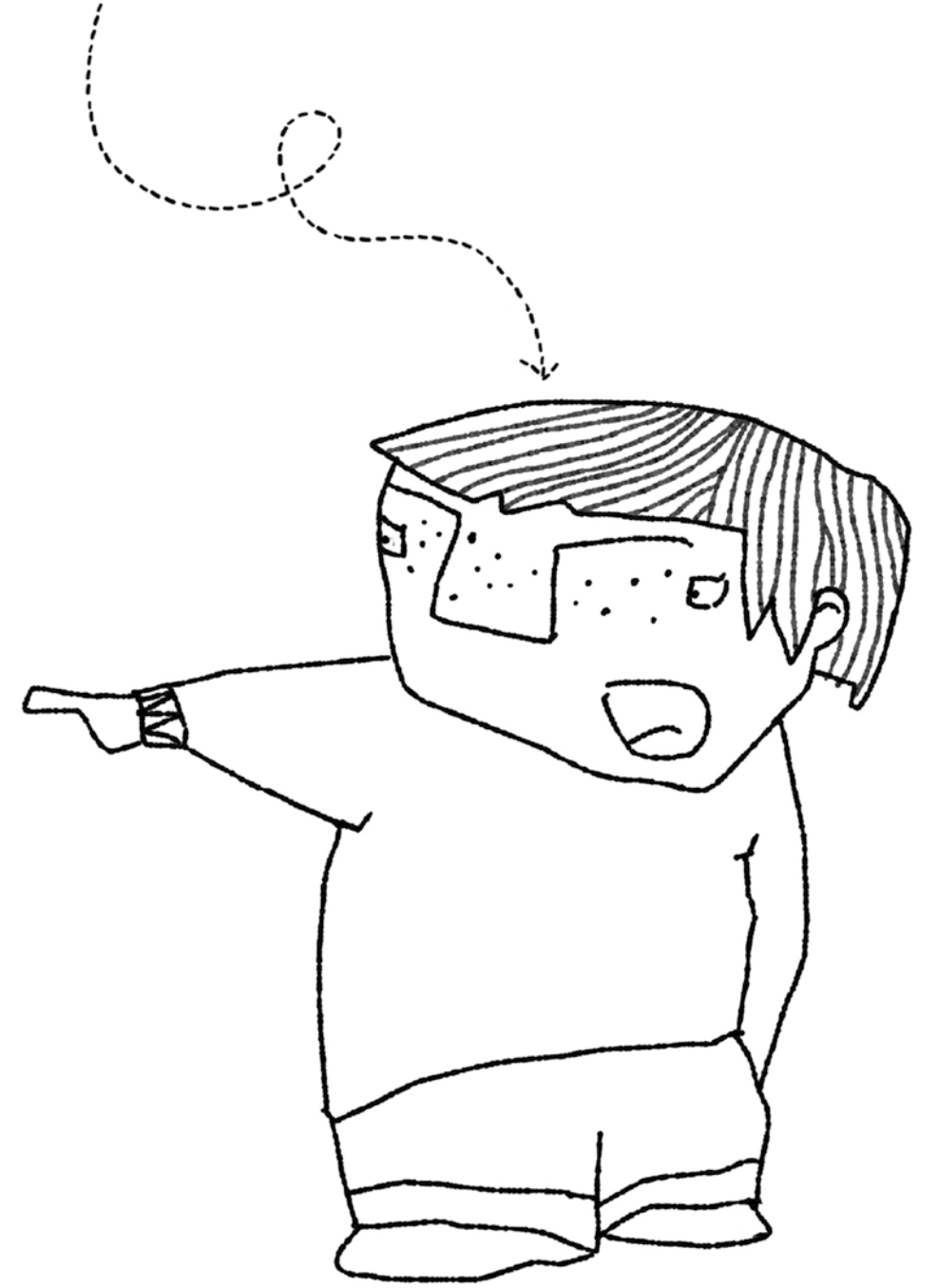


ئىگبېرت ھەر ۋەھە ھەز لە ساتەکانى زەردىش ناکات.
ئەوان دەبنە ھوى ئەۋەى ئىگبېرت ھەست بە شەرمەزارى بکات.

*Neanche i momenti gialli gli piacciono,
Lo fanno arrossire.*



ئەو مانفريدە.
Questo è Manfredo.





میزبیرت! میزبیرت!
ئیگبیرت مناله!

PIPIBERTO!
PIPIBERTO!
EGBERTO È UN BEBÈ!

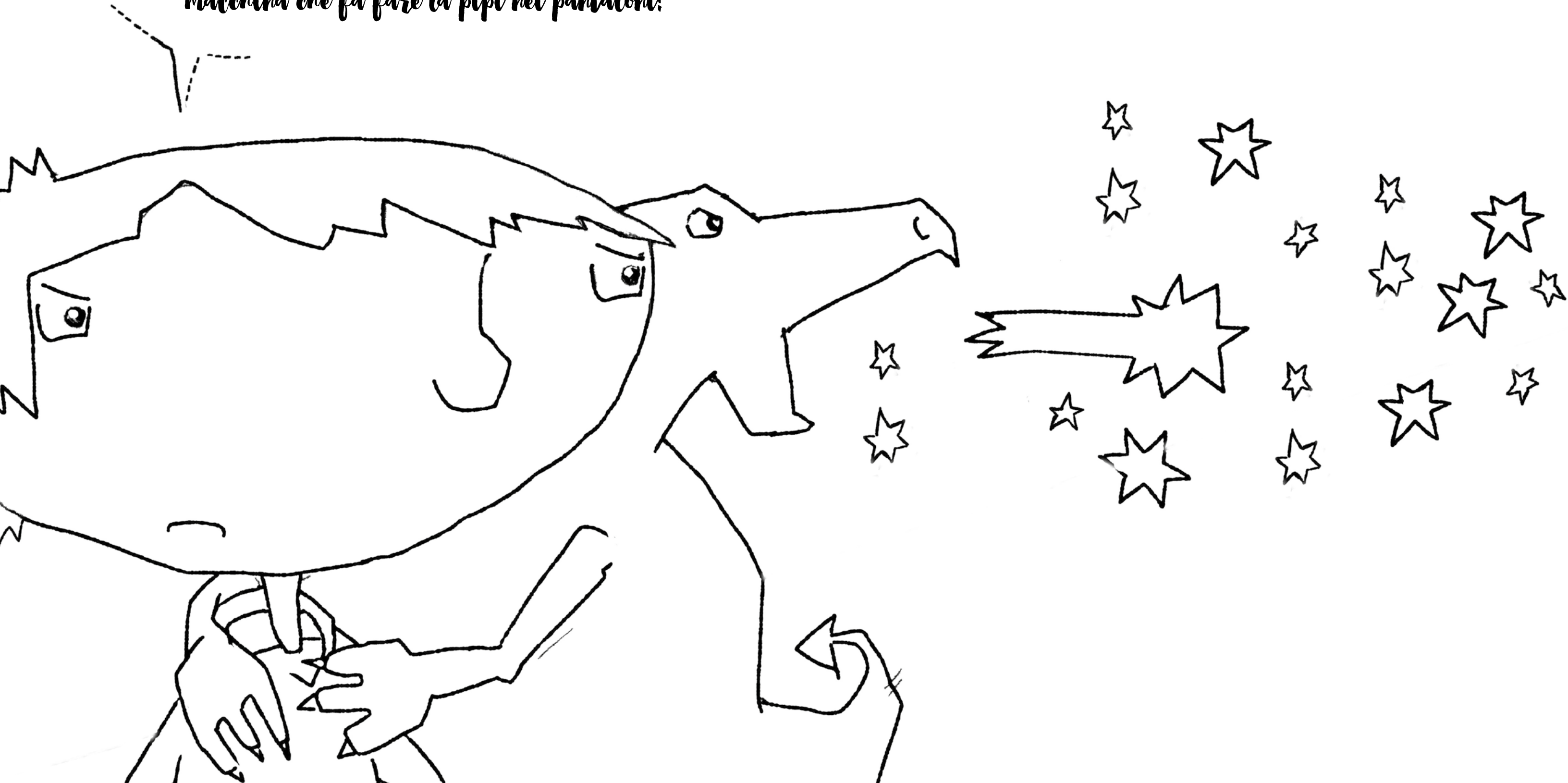
کاتیک مانفريد دلرهقه، ئيگبیرت ههروهها شهرمهزار دهبيت.
زۆر تووره و سوور دهبيت.

*Egberto arrossisce anche quando Manfredo lo prende
in giro. Si arrabbia molto e diventa rosso di rabbia.*



دلرهق فریدی گه مژه!
خۆزگه خاوهنی ئامیریکی میزکردنی ناو پانتوله کهت بام!

*Stupido Brontofredo! Vorrei tanto una
macchina che fa fare la pipì nei pantaloni!*





ئىگبىرت پلانىكى ھەيە...
مانفريد سەرسوورمان دەبىت.

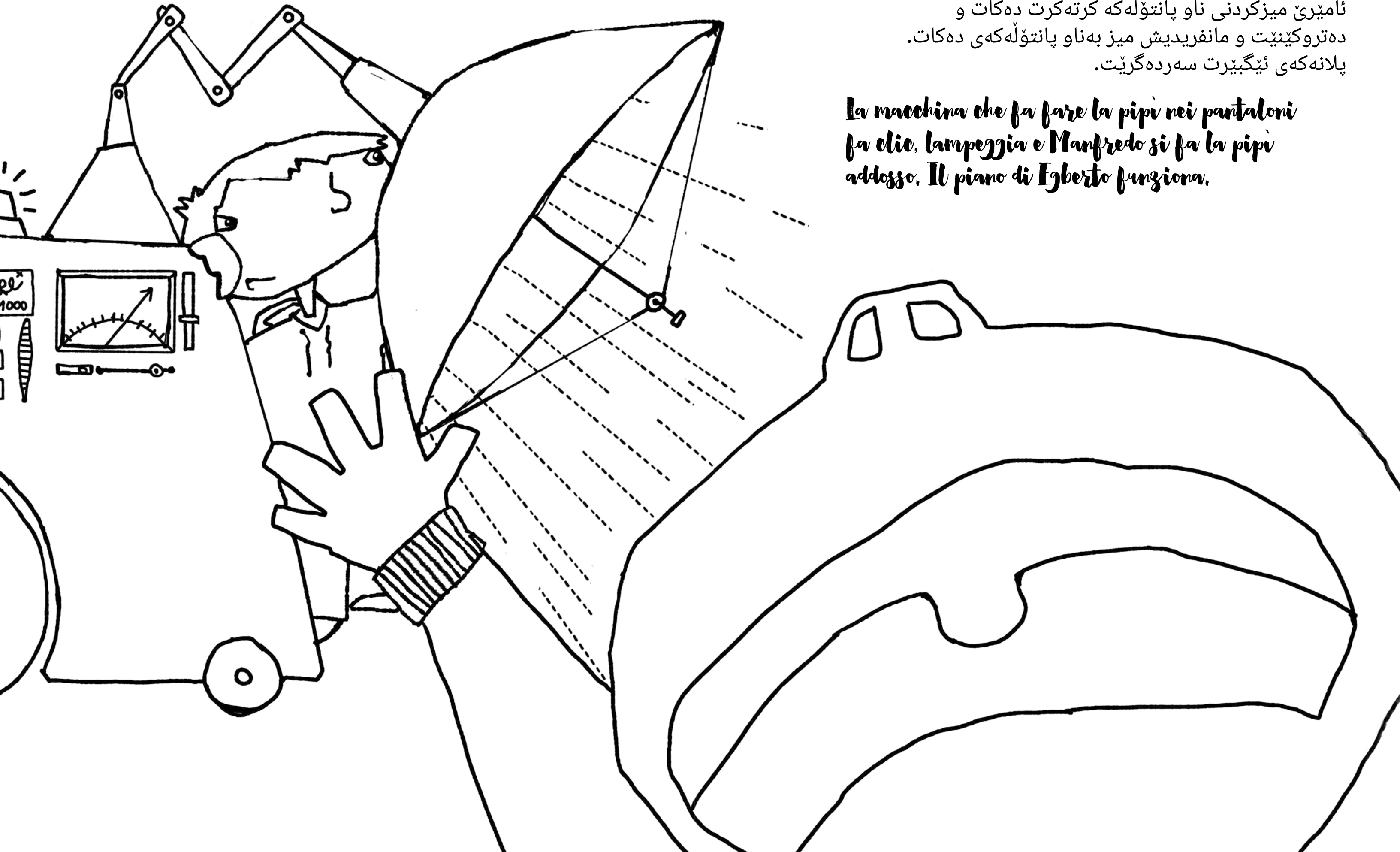
*Egberto ha un piano,
Manfredo si farà... una gran risata!*





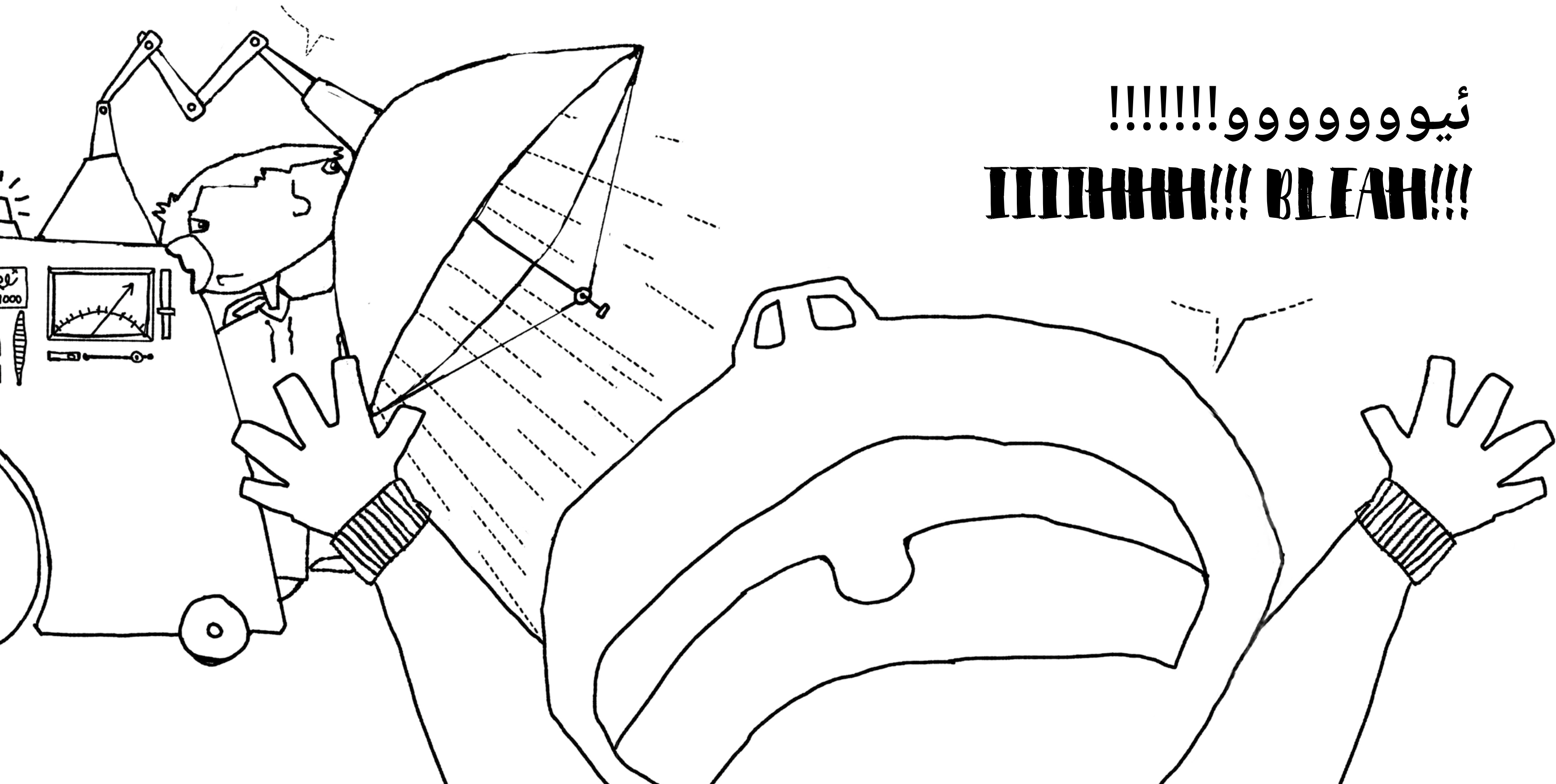
ٹامپری میزکردنی ناو پانتولہ کہ کرتہ کرت دکات و
دہتروکینیت و مانفریدیش میز بہ ناو پانتولہ کہی دکات.
پلانہ کہی ٹیگبیرت سہردہ گریٹ.

*La macchina che fa fare la pipì nei pantaloni
fa clic, lampeggia e Manfredo si fa la pipì
addosso. Il piano di Egberto funziona.*



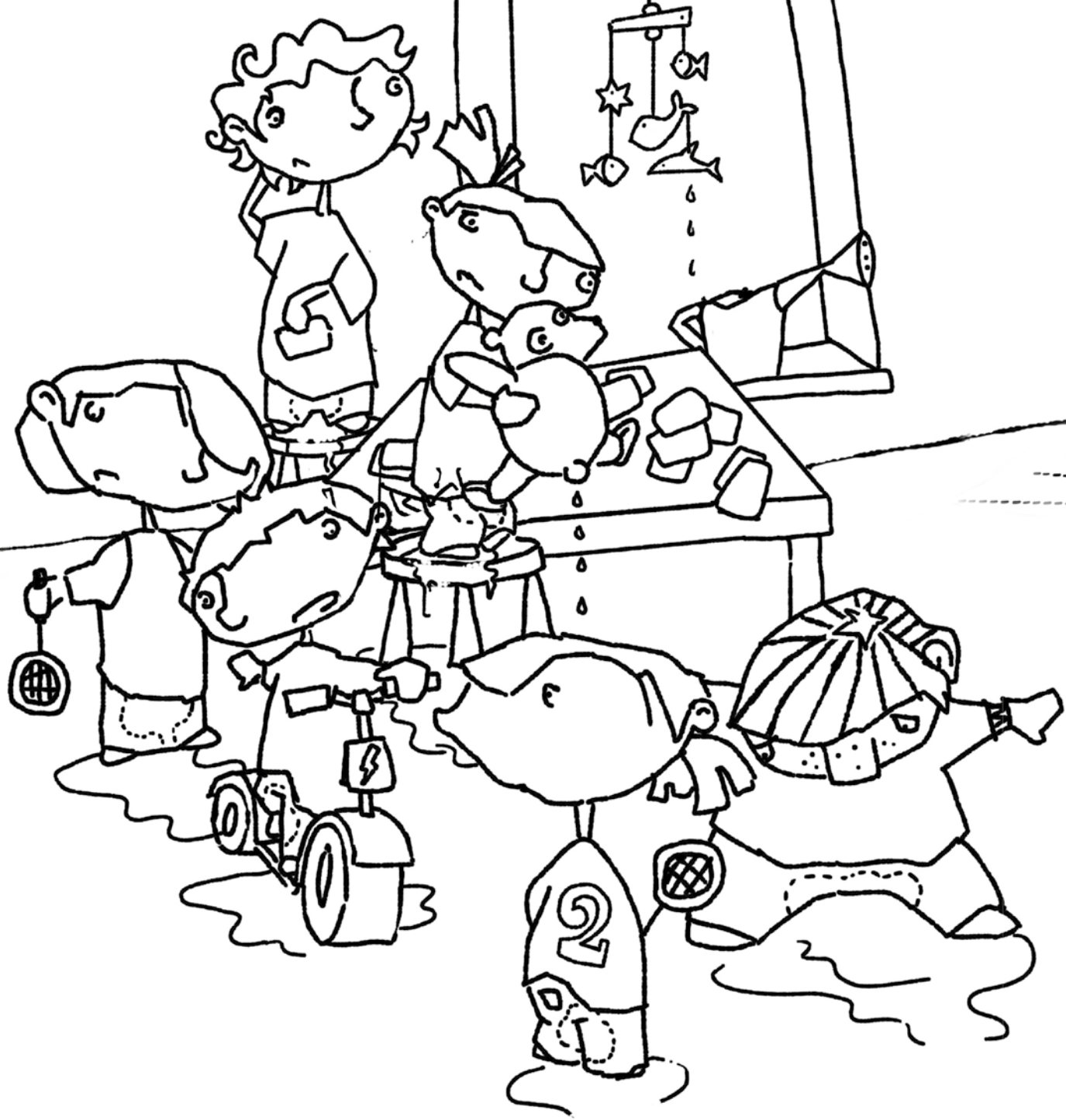
میزبیرت! میزبیرت!
ئیگبیرت مناله!

**PIPIFREDO! PIPIFREDO!
MANFREDO È UN BEBÈ!**



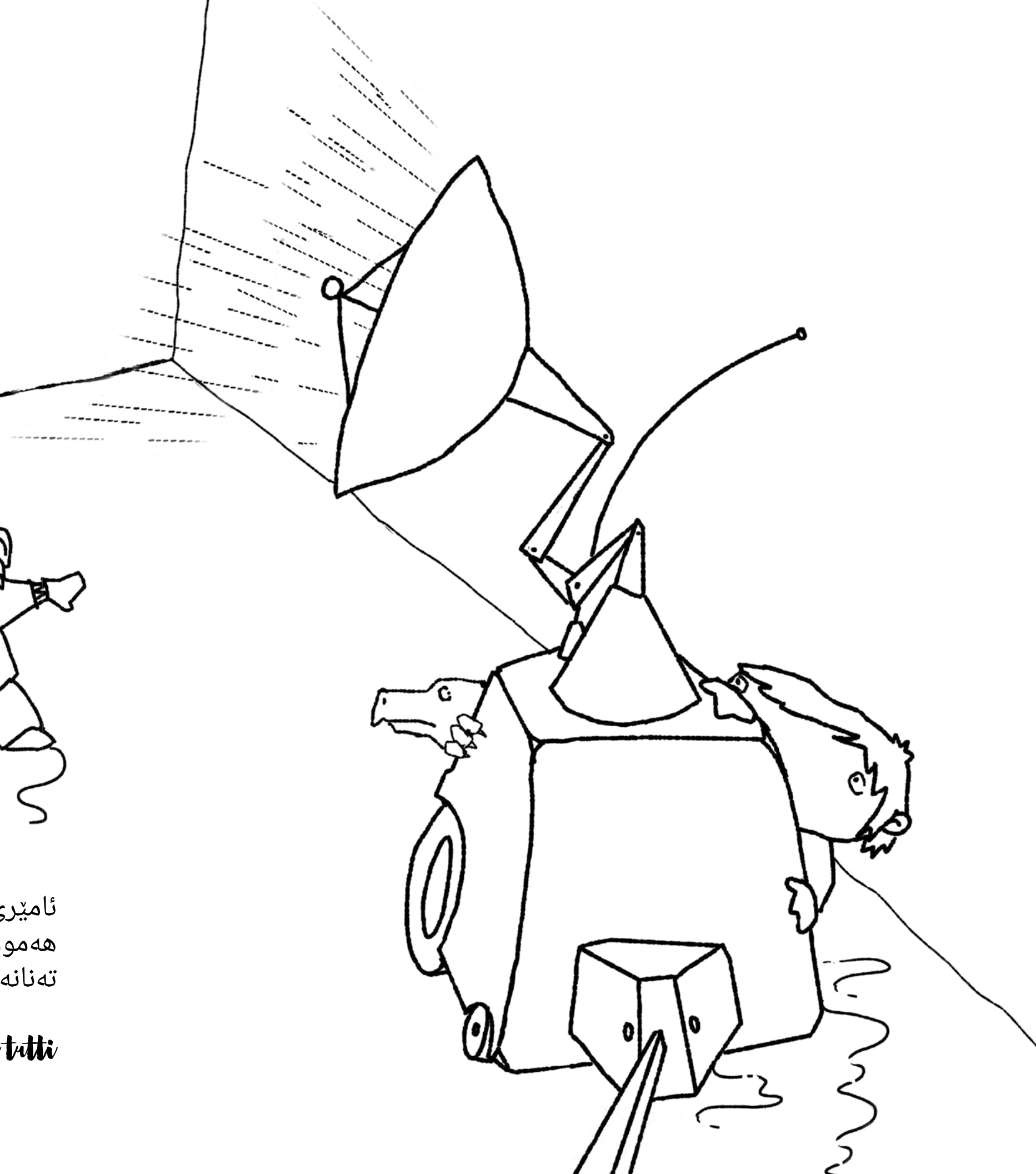
**ئیوووووووو!!!!!!
IIIIHHH!!! BLEAH!!!**

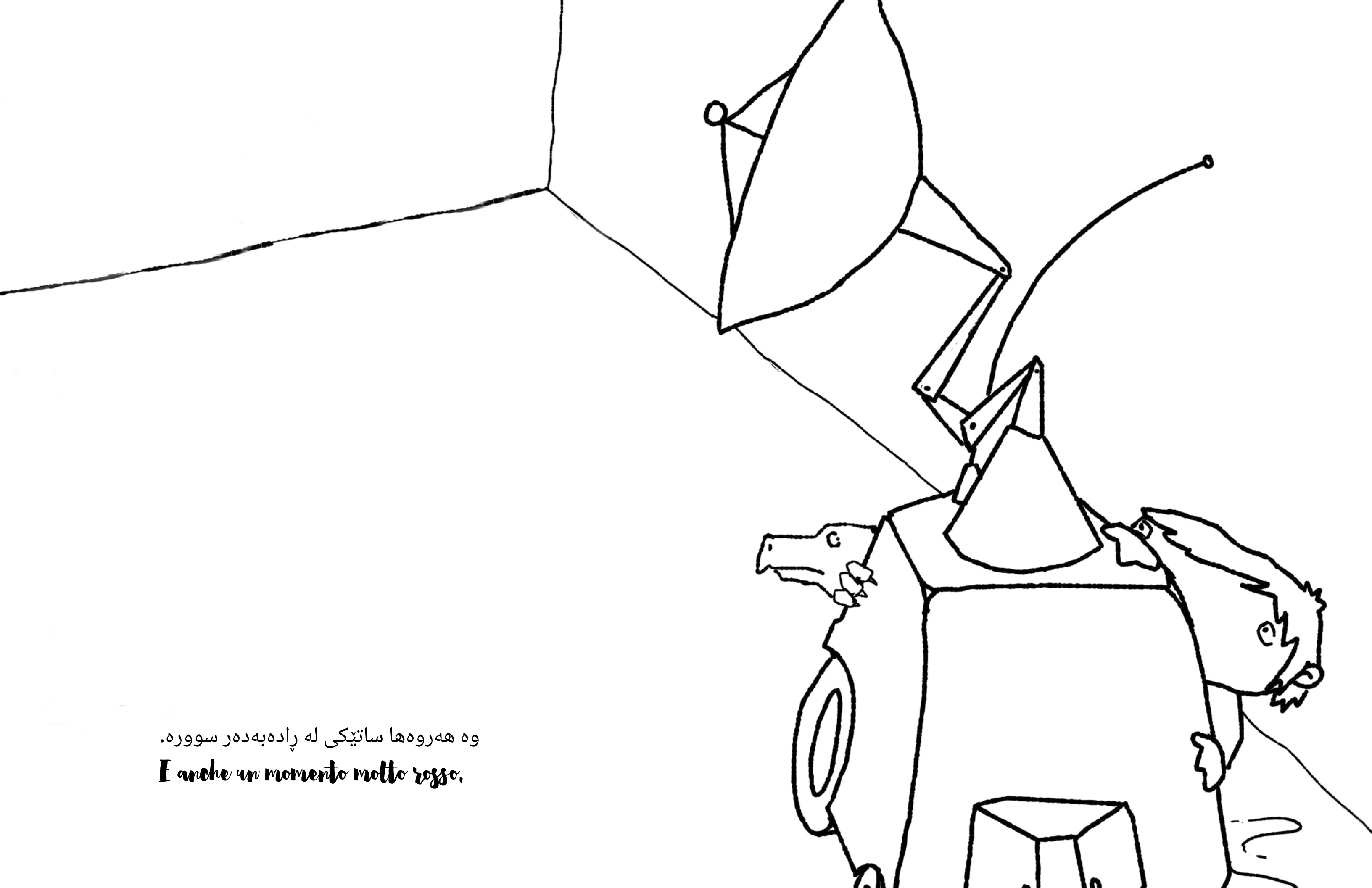




ئامپىرى مېزكردنى ناو پانتولەكە دەنەرىنى و تەقەتەق دەكات و
ھەموو كەس مېزى بە ناو پانتولەكەى خويان دەكەن.
تەنانت ئىگبېرت و ئەژدىھا برادەرەكەى. ساتىكى لە رادەبەدەر زەردە.

*La macchina che fa fare la pipì nei pantaloni fa un gran fracasso e tutti
se la fanno addosso. Perfino Egberto e il suo amico drago.
Un momento molto giallo.*





وه ههروهه ساتيكي له راده به دهر سووره.

E anche un momento molto rosso.

ئاخ. خۆزگە خەوئىكى
سەوزم دىتبايه!

*Uff. Desidero
un sogno verde!*



ئو، نه خيىر!
مانفريدم كرده ميزفريد و به خوشم بوومه دلرهق بىرت.
داواى لىبوردين ده كه م!

*Uhm... Ho fatto diventare Manfred
Pipifredo e io mi sono trasformato
in Brontolberto. Mi dispiace!*





















Vuoi stampare questo libro illustrato per bambini?

Scarica questo libro in oltre 100 lingue in formato PDF e stampalo
per i tuoi figli tutte le volte che vuoi.

Niente dati personali, niente registrazione, niente e-mail, niente
newsletter, nessun impegno, semplicemente gratis:

www.philippwinterberg.com

Si ringraziano sinceramente tutti i traduttori!



Abdessalam Ait Touijar, Mayumi Homma, Romy Beer, Mica Allalouf, Sandra Hamer, David Hamer, Min-Jae Dekena, Joo Yeon Kang, Anita Luft, Sampada Nakhare, Sayed Anvari, Mohamed Hosseini, Alireza Shabani, Saber Zogby, Melanie Rebasso, Abdessalam Ait Touijar, Rifaat Sadak, Chor-Tung Wong, Tamara Hveisel Hansen, Tikolx Lañam, Johnny Bravu, Roded Avinur, Txoyuk Arizkorreta, Nceba Madikizela, Charles Gerard, Mahmood Ahmad, Rocío Avi Arroyo, Omo Jesu, Ermias Abrihet, Jiangbo Zhōng, Sevdali Selmani, Raam Abdullahi, Paru Sandhu, Steaphan MacRisnidh, Isaac Welsford, Ngalabesi Khokhovula, Dinu Daya, Leybl Botwinik, Yeno Matuka, T. Bluzke, J. Kahn, Sumiyabaatar Enkhbaatar, Daniela Whyte, Mohan Konidela, Nurul Hazarika, Nurzhan Temirkhan, Ludmila Košková Nesbit, Mathew Davis, Michel Bah, Dmitry Volkov, Dina Chandratreya, Johnson Jolicoeur, Talitha Wolmarans, Hamza Faiziyev, Chanida Rungrueang, Rajamanickam Ramu, Sallehuddin Hadi, Tanya Dolly, Ieva Sidaravičiūtė, Mindaugas Gudaitis, Porsteinn Frimann, Nirmal Kumar Bohra, Niniko Georgia, Agris Kostabi, Bethelhem Kuku, Lusine Vartanian, Enrique Muñoz Mantas, Rehana Sardar, Eva Fischer, Petr Hrabe, Lamiya Mammadova, Iliriana Bisha Tagani, Vesna Miletic, Danijel Marković, Sanja

Knezevic, Marija Jovanović, Jahan Kos, Pola Taisali, Arrah Brown, Lyubomir Tomov, Voara Ralairijaona, Mialy Razanajatovo, Elspeth Grace Hall, Tshering Tashi, Firuz Jumaev, Bouakeo Sivilay, Piseth Kheng, Katharina Martl, Heidi Helgemo, Jingyi Chen, Myat Phyo, Edmund Fairfax, Hroviland Bairhteins, Henry Kow Nyadiah, Rudolf-Josef Fischer, Alejandro Escobedo, Meliha Fazlic, Sanja Knezevic, Francis Holyoak, Kristel Aquino-Estanislao, Eleni Torossi, Christa Blattmann, Sanja Bulatović, Sabina Hona, Liliana Ioan, Carla Moxam, Heidi Alatalo, Marisa Pereira Paço Pragier, Renate Glas, Tania Hoffmann-Fettes, Keung Nguyen, Hanh Vu, Víctor Suárez Piñero, Chi Le, Lobsang Tsering, An Wielockx, Florian Schroiff, Eva Lindeman, Daryna V. Temerbek, Judith Manns, Aminath Mohamed Didi, Galina Konstantinovna Zakharova, Catrine Lindgren, Mai-Le Timonen Wahlström, Dorota Beuker-Herud, Alina Omhandoro, Rizky Ranny Andayani, Oluwatosin Balarabe, Alessandra Sorbello Staub, Francesca Parenti, Andrés Rodas Vélez, Kristina Mørch Hendriksen, Şebnem Karakaş, Varga Tünde, Juga Réka ...





Maggiori informazioni sull'autore...



Philipp B. Winterberg M.A., ha studiato Scienza della comunicazione, Psicologia e Giurisprudenza e attualmente vive tra Berlino e Münster. Gli piace condurre una vita eclettica: ha fatto paracadutismo in Namibia, ha meditato in Thailandia e ha nuotato con gli squali e le razze nelle isole Fiji e in Polinesia.

Le sue pubblicazioni aprono nuove prospettive su questioni fondamentali come l'amicizia, la consapevolezza e la sorte. Tradotto in oltre 200 lingue, i suoi libri sono letti in tutto il mondo.



